



## Od Wydawcy

**Zapraszam do lektury trzeciego już wydania informatora „Nasz Głos w Europie”, w którym staram się przekazać Czytelnikom istotne informacje z prac Parlamentu Europejskiego. Wprawdzie debaty toczą się w Brukseli lub Strasburgu, i tam zapadają decyzje, ale dotyczą one każdego z nas, również każdego z mieszkańców Dolnego Śląska i Opolszczyzny.**



W poprzednich wydaniach zawarte były, między innymi, informacje o unijnych programach edukacyjnych dla młodzieży. Teraz miło mi przekazać dobrą wiadomość, że Parlament Europejski proponuje podwojenie do roku 2013 wysokości stypendium dla uczestników programu wymiany studenckiej Erasmus, najważniejszego programu edukacyjnego UE, w którym uczestniczyło do tej pory ponad milion studentów, w tym wielu Dolnoślązaków. Studenci uczestniczący w wymianie otrzymywali miesięczne stypendium w kwocie 150 Euro. Proponuje się, aby od 2007 roku miesięczną kwotę stypendium zwiększyć do 210 Euro i stopniowo będzie ona wzrastała do 310 Euro w 2013 roku.

Młodzi Polacy wykazują ogromne zainteresowanie pracami Parlamentu Europejskiego i funkcjonowaniem Unii Europejskiej, licząc na szansę rozwoju i kariery w Zjednoczonej Europie. Świadczy o tym, między innymi, korespondencja, która dociera do mojego biura poselskiego. Odpowiadając na liczne pytania i zachęcając do zapoznania się z tym tematem, na łamach trzeciego numeru „Naszego Głosu w Europie” prezentuję młodych Polaków, którzy zdecydowali się stanąć do konkursów, przejść procedurę kwalifikacyjną i rozpocząć pracę w instytucjach unijnych. Teraz realizują się zawodowo w Brukseli i Strasburgu, są zadowoleni i doceniani. Spełniają się ich ambicje i marzenia. Ich przykład może ośmielić następnych zdolnych Polaków, którzy pracując w instytucjach unijnych także zdobędą wiedzę niezwykle cenną dla rozwoju naszego regionu.

Jakie kryteria należy spełnić, aby znaleźć zatrudnienie w instytucjach unijnych? Gdzie szukać ogłoszeń o naborze pracowników, jak dotrzeć do odpowiednich formularzy zgłoszeniowych? Jak wygląda procedura kwalifikacyjna, gdzie można szukać przykładowych testów egzaminacyjnych? Na te pytania znajdzie Państwo odpowiedź w tym numerze „Naszego Głosu w Europie”. Mam nadzieję, że tak jak poprzednie informatory (dostępne na stronie [www.lgeringer.pl](http://www.lgeringer.pl)) na temat staży w instytucjach Unii Europejskiej i programów unijnych dla studentów i pedagogów, również ten, dotyczący pracy i kariery w instytucjach unijnych, spotka się z Państwem zainteresowaniem. W następnych wydaniach „Naszego Głosu w Europie” planuję zamieszczać kolejne informatory dotyczące możliwości jakie stwarza nam Unia Europejska, aby jednak dostosować je do Państwa oczekiwania chętnie wezmę pod uwagę wszelkie sugestie i opinie w tej kwestii.

W trzecim numerze „Naszego Głosu w Europie” zamieszczam także rozstrzygnięcie konkursu „Konstytucja dla Europy”, którego laureaci zostali zaproszeni do siedziby Parlamentu Europejskiego. Podobne spotkanie w sercu Europy czeka również na zwycięzców kolejnych dwóch konkursów, które znajdzie Czytelnicy w bieżącym numerze mojego informatora. Zapraszam do lektury i do udziału w konkursach.

**Lidia Geringer de Oedenberg**

# PRACA W INSTYTUCJACH UNIJNYCH

**Kontynuujemy na naszych łamach publikowanie cyklu informatorów, które dostarczają Czytelnikom niezbędnej wiedzy dotyczącej różnych programów unijnych, jak również, mamy nadzieję, pomagają, stając się swoistym drogowskazem, w poszukiwaniu własnej drogi życiowej w Zjednoczonej Europie.**

Na łamach „Naszego Głosu w Europie” publikowaliśmy już informatory o stażach w instytucjach europejskich (1/2004) i o wybranych edukacyjnych programach Unii Europejskiej adresowanych do studentów i pedagogów (2/2005). Dostępne na stronie internetowej:

[www.lgeringer.pl](http://www.lgeringer.pl)

**Poniżej przedstawiamy najważniejsze informacje dotyczące pracy w instytucjach unijnych.**

## Europejskie Biuro Selekcji Kadr (EPSO)

### Europejskie Biuro Selekcji Kadr European Personnel Service Office (EPSO)

Zostało powołane w lipcu 2002, a swoją działalność rozpoczęło w styczniu 2003.

Siedziba biura znajduje się w Brukseli,  
80, Avenue de Cortenbergh, B-1049.

Zadaniem Biura jest organizacja konkursów mających na celu wybranie wysoko wykwalifikowanych pracowników na stanowiska we wszystkich instytucjach europejskich:

- Komisji Europejskiej,
- Radzie Unii Europejskiej,
- Parlamencie Europejskim,
- Trybunale Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich,
- Trybunale Obrachunkowym,
- Komitecie Ekonomiczno-Społecznym,
- Komitecie Regionów,
- Biurze Ombudsmana (Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich).



**EPSO** koordynuje selekcję personelu w imieniu różnych instytucji europejskich i stanowi punkt wspólny dla wszystkich kandydatów na stanowiska w Unii Europejskiej. Utworzenie Biura ułatwia spójne planowanie konkursów i zapewnia jednolite warunki i zasady wyboru personelu.

**EPSO** jest biurem kontaktowym i dostarcza informacji kandydatom, przetwarza ich zgłoszenia i odpowiada za organizację egzaminów konkursowych.

**EPSO** czuwa aby procedury rekrutacyjne gwarantowały zatrudnienie pracowników na najwyższym poziomie.

**Wszystkie informacje o procedurach rekrutacyjnych i konkursach dostępne są na stronie internetowej EPSO:**

[www.europa.eu.int/epsu](http://www.europa.eu.int/epsu)



## Zasady ogólne

Rekrutacja na większość stanowisk w instytucjach EU odbywa się w drodze wieloetapowych konkursów. Konkursy ogłaszane są dla czterech kategorii pracowników służby cywilnej:

Kategoria A (od A8 do A2) - obowiązki administracyjne i doradcze.

Kategoria B (od B5 do B1) - obowiązki kierownicze i nadzoru

Kategoria C (od C5 do C1) - obowiązki kancelaryjne i sekretarskie

Kategoria D (od D5 do D1) - obowiązki techniczne i manualne

### Wymagane wykształcenie dla poszczególnych kategorii służby cywilnej UE:

**A** – ukończone studia wyższe i uzyskany stopień lub dyplom uprawniający do podjęcia studiów podyplomowych

**B** – ukończona szkoła pomaturalna i uzyskany dyplom

**C** – ukończona szkoła średnia i/lub zawodowy kurs podyplomowy z uzyskanym dyplomem

**D** – ukończona szkoła podstawowa z uzyskanym świadectwem ukończenia szkoły

### Warunki podstawowe jakie należy spełnić na początku postępowania kwalifikacyjnego:

1. obywatelstwo jednego z państw członkowskich UE
2. pełnia praw obywatelskich
3. uregulowany stosunek do służby wojskowej
4. znajomość przynajmniej jednego języka urzędowego UE poza językiem ojczystym

## Praca dla osób z wyższym wykształceniem

Podstawowym poziomem zaszerogowania jest poziom A8 i dotyczy osób, które nie posiadają żadnego znaczącego doświadczenia zawodowego. Konkursy organizowane są również dla osób na wyższych poziomach, np. na poziomie A7/A6 dla osób, które posiadają co najmniej trzyletnie doświadczenie w odpowiednim kierunku.



Praca na stanowisku kategorii A od pracowników wymaga dynamizmu, inicjatywy oraz umiejętności zarządzania środkami i personelem o bardzo zróżnicowanym pochodzeniu.

## Szanse dla naukowców

Komisja Europejska zatrudnia wyspecjalizowanych pracowników z doświadczeniem w badaniach naukowych. Selekcja pracowników w Dyrekcji Generalnej Badań Naukowych oparta jest na podstawie zapotrzebowania poszczególnych programów badawczych i z zasady przeprowadzana jest w drodze otwartych konkursów.

**Więcej informacji na temat umów na czas określony można znaleźć na stronach „rekrutacja” Dyrekcji Generalnej – Badania Naukowe**

[www.europa.eu.int/comm/dgs/research/](http://www.europa.eu.int/comm/dgs/research/)

## Możliwości dla lingwistów

Unia Europejska oferuje ciekawe i zróżnicowane ścieżki kariery w dziedzinie tłumaczeń ustnych i pisemnych. Z zasady niezbędna jest znajomość co najmniej dwóch oficjalnych języków Unii Europejskiej.

**Więcej informacji na temat możliwości pracy dla lingwistów można uzyskać na stronach „Tłumaczenia” na serwerze Europa lub kontaktując się z Dyrekcją Generalną ds. Tłumaczeń Ustnych**

[www.europa.eu.int/comm/scic](http://www.europa.eu.int/comm/scic)

**jak również z Dyrekcją Generalną Tłumaczeń Komisji Europejskiej**

[www.europa.eu.int/comm/dgs/translation](http://www.europa.eu.int/comm/dgs/translation)

Służby tłumaczeń istnieją również przy Trybunale Sprawiedliwości, Parlamencie Europejskim, Radzie UE, Trybunale Obrachunkowym oraz Komitecie Społeczno-Ekonomicznym i Komitecie Regionów.

## Inne dziedziny

Istnieje również szeroki wybór wielu interesujących możliwości zatrudnienia w takich dziedzinach jak: Technologie Informacyjne, Ekonomia, Finanse, Nauki Polityczne, Audyt i Prawo (na przykład w Trybunale Sprawiedliwości czy służbie prawnej komisji). Ścieżki kariery na bazie różnego stopnia wykształcenia akademickiego na przykład jako weryfikator prawny (lingwista prawnik), czy specjalista teleinformatyki, pokazują jak szerokie są możliwości kariery zawodowej w UE.

## Praca dla osób ze średnim wykształceniem

Stanowiska klasyfikowane w kategorii B są dla osób, które mają wykształcenie średnie lub wyższe oraz posiadają już co najmniej dwuletnie doświadczenie zawodowe w określonej dziedzinie.

Personel kategorii B odpowiedzialny jest przede wszystkim za wdrażanie polityki we wszystkich dziedzinach działalności UE. Istnieje różnorodna i bogata oferta pracy: polityka konkurencji, budżet i finanse, zarządzanie kwestiami celnymi, technologie informatyczne i informatyka oraz zadania związane z kontrolą na całym świecie.

## Personel administracyjny

Stanowiska kategorii C są dla pracowników wykonujących prace administracyjne i sekretarskie. Tutaj również istnieje szeroka oferta pracy. Kandydaci na te stanowiska powinni mieć średnie wykształcenie oraz dwa do trzech lat doświadczenia zawodowego (które może obejmować szkolenia specjalistyczne). Wspomagani są oni pracownikami kategorii D, którzy zajmują się wykonywaniem podstawowych prac fizycznych i pomocniczych.

## Zasady naboru – konkursy

Rekrutacja na większość stanowisk w instytucjach UE odbywa się w drodze otwartych, wieloetapowych konkursów ogłaszanych w prasie państw członkowskich, na stronach internetowych oraz w **Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich** i na stronie internetowej Biura Selekcji Kadr EPSO:

[www.europa.eu.int/epso](http://www.europa.eu.int/epso)

**O organizowanych konkursach i rekrutacji informuje:**

**Europejskie Biuro Selekcji Kadr**

C-80 00/48

B-1049 Bruksela

[Inforecruitment@cec.eu.int](mailto:Inforecruitment@cec.eu.int)

<http://europa.eu.int/epso>

telefon: +32 2 299 31 31

**Biuro czynne jest od godziny 9 do 16 w dni robocze**

**Informacji udziela również**

**Biuro Informacyjne Parlamentu Europejskiego**

Warszawskie Centrum Finansowe,

ul. Emilii Plater 53, 29. piętro 00-113 Warszawa

+48 22 520 66 55, +48 22 520 66 59

[epwarszawa@europarl.eu.int](mailto:epwarszawa@europarl.eu.int)

<http://www.europarl.eu.int/warszawa>

**Można też zaprenumerować Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich (Official Journal) w którym zamieszczane są ogłoszenia konkursów na stanowiska w instytucjach europejskich:**

[http://publications.eu.int/others/sales\\_agents\\_pl.html](http://publications.eu.int/others/sales_agents_pl.html)

(prenumerata serii C)

<http://europa.eu.int/eur-lex>

(bezpłatny dostęp on-line)





## Procedura selekcji

Informacje o konkursie zawierają wszystkie niezbędne szczegóły: na czym polegać będzie dana praca, ilość stanowisk na liście rezerwowej, jakie wymagane są kwalifikacje i doświadczenie oraz wszystkie inne kryteria selekcji. Otwarte konkursy organizowane są w miarę potrzeb poszczególnych instytucji, zatem nie odbywają się według jakiegoś regularnego harmonogramu.

**Biuro Selekcji Kadr** ogłasza konkursy we wszystkich państwach członkowskich i jest to skomplikowana operacja. Konkurencja na stanowiska jest duża, napływają setki zgłoszeń. Powoduje to, że upływa sporo czasu od momentu ogłoszenia konkursu do chwili jego zakończenia i stworzenia listy odpowiednich kandydatów.

**Procedura selekcji zazwyczaj rozpoczyna się testami wstępnymi, które obejmują testy wielokrotnego wyboru sprawdzające rozumowanie logiczne, a w niektórych przypadkach także matematyczne, wiedzę na temat Unii Europejskiej oraz znajomości języków.**

**Informacje na temat procedury rekrutacji – testy przykładowe**

**<http://europa.eu.int/epso>**

Jeżeli zajdzie taka potrzeba, może zostać także przeprowadzony test wstępny z wiedzy specjalistycznej.

Następnym etapem jest egzamin pisemny, a ostatnią już część stanowi egzamin ustny. Struktura organizacji konkursu oraz typy testów, które zostaną przeprowadzone, są dokładnie opisane w ogłoszeniach o konkursie.

W końcu zostaje sporządzona lista osób, które przeszły przez wszystkie etapy i grupa osób z najlepszymi wynikami umieszczona zostaje na liście rezerwowej jako potencjalni kandydaci na określone wolne stanowiska.

**Kandydaci wyłonieni w drodze konkursu zatrudniani są początkowo na okres próbny.**

**Okres ten dla pracowników z kategorii A i B wynosi 9 miesięcy, zaś dla pracowników z kategorii C i D – 6 miesięcy.**

**Po pomyślnym ukończeniu okresu próbnego pracownicy są mianowani na stałe. W praktyce oznacza to, że od momentu mianowania stają się nieusuwalni, gdyż zwolnienie funkcjonariusza wspólnotowego możliwe jest jedynie w sytuacji, gdy naruszy on w sposób poważny swoje obowiązki pracownicze.**

**Kandydaci ubiegający się o udział w konkursach na stanowiska w instytucjach unijnych, wnioski składają w trybie on-line.**

**Sprawdzając regularnie strony na serwerze Europa – strony Biura Selekcji Kadr EPSO można znaleźć bieżące, najważniejsze informacje**

**[www.europa.eu.int/epso](http://www.europa.eu.int/epso)**

## Biura informacyjne Parlamentu Europejskiego

**[www.europarl.eu.int/addresses/offices/default.htm](http://www.europarl.eu.int/addresses/offices/default.htm)**

**Rada Unii Europejskiej**

**Służby odpowiedzialne za rekrutację  
[service.recruitment@consilium.eu.int](mailto:service.recruitment@consilium.eu.int)**

**Komitet Regionów**

**[recruitment@cor.eu.int](mailto:recruitment@cor.eu.int)**

**Umowy na czas określony**

**[http://europa.eu.int/epso/working/detlw\\_en.htm](http://europa.eu.int/epso/working/detlw_en.htm)**

**Regulamin pracowniczy funkcjonariuszy  
Wspólnot Europejskich**

**[http://europa.eu.int/comm/dgs/personnel\\_administration/statut/tocen100.pdf](http://europa.eu.int/comm/dgs/personnel_administration/statut/tocen100.pdf)**

# KARIERA W SERCU EUROPY

Są młodzi, świetnie wykształceni. Przeszli przez gęste sito kwalifikacyjne, pokonali w konkursach setki konkurentów. Biegłe władają kilkoma językami. W instytucjach unijnych zatrudnionych jest kilkuset Polaków, którzy realizują swoje ambicje zawodowe. Jaka była ich droga do zatrudnienia w instytucjach unijnych, dlaczego podjęli decyzję o pracy za granicą. Czy o takiej karierze marzyli? Jakie mają plany i marzenia zawodowe? Szóstka Polaków na naszych łamach odpowiada na te pytania.



**Agata Nowacka**  
z Barda Śląskiego  
województwo dolnośląskie

Absolwentka Dziennikarstwa na Uniwersytecie Wrocławskim. Znajomość języków obcych: angielski, niemiecki, uczy się francuskiego.

- Od roku pracuję w Brukseli, jestem rzecznikiem prasowym Grupy Europejskich Socjalistów w Parlamencie Europejskim, a także jestem zatrudniona w biurze sekretarza generalnego Grupy PSE.

Do moich obowiązków, jako rzecznika prasowego, należy obserwowanie obrad komisji parlamentarnych i sesji plenarnych i informowanie dziennikarzy o stanowisku Grupy. Przygotowuję również komunikaty prasowe, organizuję śniadania prasowe, piszę i redaguję komunikaty dla dziennikarzy, które są umieszczane na stronie internetowej. Natomiast w biurze sekretarza generalnego zajmuję się przygotowaniem przeglądu prasy i informacji o bieżącej pracy komisji.

**- Jak pani trafiła do Brukseli?**

- Z Londynu. Po studiach wyjechałam do stolicy Wielkiej Brytanii, podjęłam pracę

w banku. Staralam się o staż w Parlamencie Europejskim w Brukseli i ku mojemu zaskoczeniu, zostałam przyjęta. Będąc na stażu przeczytałam ogłoszenie grupy PSE o poszukiwaniu pracownika.

Miałam wiele szczęścia, ponieważ w ostatnim dniu stażu, dowiedziałam się, że zostałam zatrudniona. Jestem na kontrakcie tymczasowym. Czekam na trudny egzamin do którego muszę przystąpić, jeżeli chcę tu pracować. Mam bardzo ciekawą pracę, jestem w ruchu, nie muszę siedzieć stale przy biurku, poznaję ciekawych, mądrych ludzi. W pracy średnio spędzam 10 godzin dziennie.

Praca ta daje duże możliwości rozwoju. Jednak dziś nie potrafię odpowiedzieć na pytanie czy chcę w Brukseli przez całą moją karierę zawodową.



**Bartłomiej Giszczak**  
z Lublina

Absolwent Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie, kierunek: Międzynarodowe Stosunki Gospodarcze i Polityczne. Znajomość języków obcych: angielski, francuski – biegle, hiszpański, niemiecki, rosyjski – komunikatywnie.

- Od stycznia 2005 jestem zatrudniony w Sekretariacie Generalnym Komisji Europejskiej, w którym pracuje około 500 osób. Jestem administratorem, zajmuję się sprawami merytorycznymi, a konkretnie kontaktami z parlamentami narodowymi.

Do moich obowiązków, między innymi, należy przysłuchiwanie się posiedzeniom PE, sporządzanie notatek i raportów z konkretnych punktów obrad, zapewnienie obecności komisarzy na posiedzeniach, śledzenie posiedzeń Komisji Ochrony Środowiska, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności w PE, zapewnienie obecności ekspertów na obradach.

Jeżeli chodzi o parlamenty narodowe to zajmuję się przygotowaniem spotkań z ich przedstawicielami, a także newslettera

dostępnego na stronie internetowej Sekretariatu Generalnego:

[http://europa.eu.int:8082/comm/dgs/secretariat\\_general/sge/newsletter/newsletter\\_en.htm](http://europa.eu.int:8082/comm/dgs/secretariat_general/sge/newsletter/newsletter_en.htm)

**- Pana droga do Brukseli...**

- Od paru lat myślałem o pracy w międzynarodowej instytucji, niekoniecznie w Unii Europejskiej, również w ONZ. W gazetach przeczytałem ogłoszenia o konkursie, zgłosiłem się ponieważ uznałem, że jest to dla mnie szansa na ciekawą pracę i zarobki wyższe niż w Polsce. Decyzję podjąłem pod koniec 2002 roku, uczestniczyłem w pierwszym konkursie w 2003 roku, jeszcze przed rozszerzeniem Unii. Egzaminami traktowałem bardzo poważnie, więc przygotowywałem się dość długo, około pół roku.



## Dominik Sobczak

z Warszawy

Absolwent Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie oraz specjalnego Polsko-Francuskiego Programu Studiów Europejskich. W trakcie przygotowania pracy doktorskiej. Zatrudniony w Dyrekcji Generalnej Badań i Rozwoju Komisji Europejskiej. Znajomość języków obcych: angielski, niemiecki, francuski.

- Do moich obowiązków należy zarządzanie projektami naukowymi które są finansowane przez Komisję Europejską. Jestem „skrzynką kontaktową” pomiędzy Komisją Europejską a światem naukowym. Gdy dany projekt wygra i zyska finansowanie unijne to ja ten projekt pilotuję. Począwszy od tworzenia programu ramowego przez selekcję projektów, prowadzenie negocjacji, których celem jest podpisanie kontraktu, a następnie realizację projektu. Muszę na bieżąco śledzić co się dzieje z projektem, dbać aby pieniądze przeznaczone na badania zostały wydane zgodnie z zapisami kontraktu.

**- Przed przyjazdem do Brukseli był pan pracownikiem naukowym.**

- Tak, brałem udział w międzynarodowym programie badawczym, którego partnerem było SGH. Ale, ponieważ kończyłem specjalny program studiów europejskich, to oczywiście że myślałem o pracy w strukturach Unii Europejskiej. Informacje o konkursach i całej procedurze kwalifikacji i selekcji pracowników instytucji unijnych zdobyłem w inter-

niecie na stronach Europejskiego Biura Kadr – EPSO.

<http://europa.eu.int/epso>

Każdy zainteresowany może na bieżąco śledzić konkursy i zgłosić się do udziału w nich. Moje przygotowanie do egzaminów nie było zbyt czasochłonne. Powtórzyłem jedynie materiał z zakresu wiedzy o UE, nie obawiałem się egzaminu z języka obcego, z wiedzą ekonomiczną miałem stały kontakt, pracowałem naukowo. W sumie na powtórkę materiału poświęciłem około 2 miesięcy. Bardzo pomocny jest fakt, że dostępna jest książka z testami, a z ich próbkami można się zapoznać również na stronie internetowej EPSO.

Praca daje mi wiele satysfakcji i umożliwia dalszy rozwój. Można się uczyć języków, poznawać nowe kultury, pozbywać się stereotypów. Poznają nowe dziedziny nauki, a także aktywnych ludzi, naukowców z całej Europy. Co dalej? Może za jakiś czas wezmę urlop bezpłatny (są takie możliwości) i wrócę do Polski aby napisać pracę habilitacyjną?



## Patrycja Wejman-Szabla

z Krakowa

Wykształcenie wyższe nauczycielskie. Pracuje w Radzie Europy w sekcji tłumaczeń na język polski. Znajomość języków obcych: francuski, angielski.

- Moja praca polega na przygotowaniu dokumentów do tłumaczeń: znalezienie baz, przygotowanie w specjalnym programie, formatowaniu dokumentów przetłumaczonych, tłumaczeniu dokumentów z języka francuskiego i angielskiego, obsłudze bazy danych dotyczącej pracowników sekcji polskiej.

Od wielu lat chciałam pracować w instytucjach unijnych. Jestem osobą otwartą (nie tylko na ludzi, ale i na wyzwania) i moim marzeniem była praca w środowisku międzynarodowym.

**- Gdzie dowiedziała się pani o konkursie?**

- Wszelkie informacje na temat zatrudnienia w instytucjach UE są na stronie EPSO. Też z nich korzystałam. Do egzaminów przygotowywałam się kilka tygodni.

Wzięłam udział w konkursie na sekretarkę. Moja „przygoda z Brukselą” zaczęła się, w dniu 10 stycznia 2003 gdy wpisałam się na listę „auxiliaire” (per-

sonel pomocniczy) na stronie internetowej EPSO.

Trzeba było wypełnić ankietę online i załączyć swoje bardzo szczegółowe CV (według unijnego wzoru) w języku francuskim, angielskim lub niemieckim.

Rada odezwała się do mnie pod koniec lipca i zaprosiła na egzamin pisemny i ustny w połowie września. Spośród 10 kandydatek wybrali dwie (w tym mnie).

Praca jest ciekawa i daje możliwości udziału w szkoleniach, konferencjach i kursach (np. językowych). Istnieje też możliwość przeniesienia na pewien okres do innego działu. Można też awansować (o jeden szczebel co minimum 2 lata) lecz najlepiej jest brać udział w konkursach EPSO na wyższe stanowiska.

Ja właśnie wybrałam tę drogę i już w listopadzie będę zdawać egzaminy do konkursu A5 (teraz jestem C1 czyli o cztery szczeble niżej).





## Hanna Stochnialek z Tarnowskich Gór

Magister lingwistyki stosowanej oraz filologii hiszpańskiej na Uniwersytecie Warszawskim, studia podyplomowe: historia literatury meksykańskiej – Universidad Veracruzana Meksyk, studia doktoranckie Universitat Autònoma de Barcelona. Znajomość języków obcych: angielski, hiszpański, portugalski, kataloński, rosyjski, francuski podstawowy.

- Pracuję w polskim dziale tłumaczeń w obrębie Sekretariatu Generalnego Rady UE. Zajmuję się tłumaczeniem aktów prawnych UE oraz projektów tych aktów i związanych z nimi dokumentów z angielskiego oraz (czasami) hiszpańskiego i portugalskiego na polski. Ponadto zajmuję się pracą terminologiczną, czyli właściwie współtworzeniem słownika terminologii UE z wykorzystaniem zapewnianych nam przez pracodawcę specjalnych narzędzi informatycznych. Jestem także koordynatorem programu ELISE - międzyinstytucjonalnej bazy danych o tłumaczeniach - w moim dziale.

Jestem tłumaczem i pracowałam w swoim zawodzie, ale czekałam na ogłoszenie konkursu ponieważ chciałam być zatrudniona w strukturach unijnych. Praca w UE jest prestiżowa i ciekawa pod wieloma względami. Gdzie szukałam informacji o konkursach?

Na stronie internetowej EPSO, warto też pytać w ośrodkach informacji eu-

ropejskiej. Obecnie informacje, z tego co wiem, są też często wywieszane na uczelniach na tablicach ogłoszeń. No i są publikowane w gazetach, ale akurat trzeba na nie „trafić”.

**- Jakie są możliwości rozwoju na pani aktualnym stanowisku?**

- Mogę się starać o skierowanie do głównej koordynacji językowej Sekretariatu Generalnego (która przydziela tłumaczenia na wszystkie języki) lub zdawać kolejny egzamin na kierownika działu.

Ponadto już w okresie zatrudnienia istnieje możliwość przeniesienia się na jakiś czas do zupełnie innego działu w obrębie Rady lub Komisji (choćby do Security Office, czy właściwie gdziekolwiek indziej), a jeżeli obydwie strony są zadowolone, istnieje możliwość przeniesienia się na stałe. Być może kiedyś skorzystam z takiej możliwości, szczególnie chciałabym popробować tłumaczeń ustnych. Nie planuję powrotu do Polski.



## Michał Czaplicki z Katowic

Absolwent Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie, ukończył trzy kierunki: międzynarodowe stosunki gospodarcze i polityczne, zarządzanie i marketing oraz polsko-francuski Program Studiów Europejskich. Znajomość języków obcych: angielski, francuski, niemiecki, hiszpański, niderlandzki, rosyjski, arabski, uczy się włoskiego

- Od 1 marca 2005 zatrudniony jestem jako administrator w Sekretariacie Centralnym Dyrekcji Generalnej Prezydencji Parlamentu Europejskiego, który zajmuje się koordynacją pracy całej dyrekcji – czyli 1600 osób. Praca jest niezwykle atrakcyjna i różnorodna, obejmuje m.in. korespondencje Przewodniczącego Borrella, przygotowanie sesji plenarnych, finanse, protokół dyplomatyczny, technologie informatyczne czy obsługę archiwów. W sekretariacie zapadają np. decyzje w jakim składzie wyjedzie delegacja do Chin i jak unowocześnić salę posiedzeń. Obecnie jestem oddelegowany do biura Kwestorów oraz do pracy przy Prezydium Parlamentu Europejskiego.

Od studiów marzyłem i przygotowywałem się do pracy w organizacji międzynarodowej. Skorzystałem z oferty konkursowej UE. Egzaminu nie są łatwe, trzeba się do nich solidnie przylo-

żyć. Konkurencja jest ogromna, nawet do 100 osób na jedno miejsce. Należy też uzbroić się w cierpliwość, bo procedura konkursowa jest bardzo długa.

**- Jak się panu współpracuje z urzędnikami różnych nacji?**

- Znakomicie. W dyrekcji zatrudnionych jest bardzo wielu Duńczyków. Współpracuję również z Francuzami, Finami, Irlandczykami. A także z Austriakiem i Greczynką, którzy... znakomicie mówią po polsku. W pracy wymagana jest przede wszystkim dokładność i skrupulatność. Nie ma też co liczyć na szybką karierę. Co roku dokonywana jest ocena pracownika, zdobywa się określoną liczbę punktów. Awans trwa średnio 4 lata, urzędnik po szczeblach kariery pnie się powoli i systematycznie. Moim marzeniem jest praca w dziale instytucji unijnych w którym miałbym do czynienia z polityką zagraniczną.





## Mieszkańcy Dolnego Śląska i Opolszczyzny w Parlamencie Europejskim

# WIZYTY PARLAMENTARNE

**Na zaproszenie poseł Lidii Geringer de Oedenberg do Brukseli i Strasburga wyjechało (do listopada 2005) już siedem grup Dolnoślązaków i mieszkańców Opolszczyzny. Dla wszystkich uczestników wyjazdów wizyta w Europarlamencie, przysłuchiwanie się obradom plenarnym, spotkania z parlamentarzystami, zwiedzanie najpiękniejszych zakątków Brukseli i Strasburga były niezapomnianymi przeżyciami.**

W lipcu 2005 poseł Lidia Geringer de Oedenberg zaprosiła 46 mieszkańców Dolnego Śląska i Opolszczyzny. Do Brukseli wyjechali laureaci konkursów

*Wszyscy uczestnicy wizyty reprezentujący Oborniki Śląskie i okolice: Bożena Magnowska, Karolina Kunicka, Karolina Janikowska, Ben Sassi pragną z całego serca podziękować pani poseł Lidii Geringer de Oedenberg za czas poświęcony dla nas oraz zapoznanie z codzienną pracą europosłów i instytucji unijnych. W naszej pamięci pozostaną na zawsze wspomnienia. Dziękujemy za okazaną życzliwość i bardzo życiowe podejście nawet do tych najmłodszych uczestników wycieczki.*

**Ben Sassi  
Oborniki Śląskie**

o tematyce unijnej organizowanych przez informator „Nasz Głos w Europie”, Młodzieżową Radę Powiatu Dzierżoniowskiego, Dolnośląskie Studenckie Forum Business Centre Club przy Akademii Ekonomicznej we Wrocławiu, Gimnazjum nr 1 w Głogowie. W wyjeździe uczestniczyły też osoby wytypowane przez Uniwersytet Trzeciego Wieku we Wrocławiu, uczniowie Gimnazjum w Obornikach Śląskich działający w Kole Europejskim, przedstawiciele Towarzystwa Przyjaciół Brzegu, mieszkańcy Namysłowa i Wrocławia.

Goście pani poseł zwiedzili siedzibę Parlamentu Europejskiego, wysłuchali prelekcji o roli PE, uczestniczyli w spotkaniu z posłami grupy PSE Adamem Gierkiem i Bogusławem Liberadzkiem. Przy wspólniejszej, letniej aurze, wraz z poseł Lidią Geringer de Oedenberg podziwiali uroki Brukseli.



Obowiązkowym punktem pobytu w Brukseli jest wycieczka do Atomium - konstrukcji przedstawiającej atom żelaza powiększony 165 miliardów razy.



Pamiątkowe zdjęcie na Grande Place - pięknym brukselskim rynku.

*Uczestnicy V wizyty w Parlamencie Europejskim reprezentujący Uniwersytet Trzeciego Wieku w Uniwersytecie Wrocławskim, składają serdeczne podziękowanie za umożliwienie nam spotkania z panią poseł i parlamentarzystami w Brukseli.*

*Zaproszenie do udziału w spotkaniu w Parlamencie Europejskim jest ogromnym wyróżnieniem dla słuchaczy UTW. Jest zarazem kolejnym świadectwem, że problemy osób starszych są w kręgu zainteresowania pani poseł. Wizyta w Brukseli zainspirowała kierownictwo i samorząd UTW do zorganizowania w ramach zajęć edukacyjnych: Studium Wiedzy o Unii Europejskiej”.*

**Kierownik  
Uniwersytetu Trzeciego Wieku  
dr Walentyna Wnuk**

W październiku 2005 poseł Lidia Geringer de Oedenberg zaprosiła 44-osobową grupę Dolnoślązaków do siedziby Parlamentu Europejskiego w Strasburgu. Obrady parlamentarne obserwowali stypendyści Ministra Edukacji Narodowej wytypowani przez Kuratora Oświaty we Wrocławiu, laureaci konkursów wiedzy o Unii

Europejskiej, laureaci Regionalnego Przeglądu Zespołów Wokalnych i Solistów w ramach IV Prezentacji Artystycznych Dzieci i Młodzieży, przedstawiciele Koła Wschodnioeuropejskich Stosunków Międzynarodowych przy Uniwersytecie Wrocławskim oraz dziennikarze z Radia Wrocław i „Gazety Wrocławskiej”.

Dla uczestników wizyty przygotowano atrakcyjny program obejmujący między innymi zwiedzanie siedziby Parlamentu Europejskiego, spotkania z posłami polskiej delegacji Grupy PSE, przysłuchiwanie się z trybun obradom parlamentarnym, zwiedzanie Strasburga, wycieczkę statkiem po rzece Ill.

*Z ogromną przyjemnością będę powracał myślami do tej podróży, która także dzięki doborowemu towarzystwu oraz spotkaniu z panią poseł Lidią Geringer de Oedenberg stanie się impulsem do aktywnego obserwowania i analizowania, a później może i działania w strukturach Unii Europejskiej.*

*Jeszcze raz dziękuję za możliwość udziału w tej wizycie. Po powrocie poczułem się jak prawdziwy obywatel Unii Europejskiej, który jest w pełni świadomy wydarzeń w instytucjach europejskich mających wpływ na każdego mieszkańca Zjednoczonej Europy.*

**Jarosław Siergiejewicz  
Lubań**



Siedziba Parlamentu Europejskiego w Strasburgu wzbudza podziw wszystkich uczestników wizyty.

*Zwiedzenie pięknej katedry, poznanie miasta i ludzi, obserwacje, chociaż w części panujących stosunków i inne atrakcje – pozostawiły we mnie wielkie wrażenie i dostarczyły wiedzy o tym małym, ale znaczącym zakątku Europy. Moja wiedza jest dzisiaj o wiele bogatsza. Wprawdzie wiek (80 lat) eliminuje mnie z grona ludzi, którzy w przyszłości będą korzystać z owoców wspólnoty, mimo to jestem rad i przekonany, że korzystać będą nasze dzieci i wnuki.*

**Józef Kotan  
Strzelin**

▲ Uczestnicy wizyty przysłuchiwali się obradom podczas sesji PE w Strasburgu.

Być w Strasburgu i nie zobaczyć słynnej katedry - to niemożliwe. ▼







W listopadzie 2005 do Brukseli wyjechała 45-osobowa Dolnoślążaków. W siódmej wizycie parlamentarnej na zaproszenie poseł Lidii Geringer de Oedenberg uczestniczyli przedstawiciele Bierutowa, słuchacze Uniwersytetu Trzeciego Wieku z Wrocławia i Jeleniej Góry, członkinie Demokratycznej Unii Kobiet, laureaci konkursów wiedzy o Unii Europejskiej, przedstawiciele jeleniogórskiego oddziału Ruchu Społecznego Niezależnej Inicjatywy Europejskiej i Jeleniogórskiego Związku Byłych Żołnierzy Zawodowych i Oficerów Rezerwy.



▲ Podczas wizyt jest też czas na spacer po mieście.

◀ To już tradycja – pamiątkowe zdjęcie uczestników wizyty na tle flag krajów Unii Europejskiej.

Przed wejściem do siedziby Parlamentu Europejskiego ▼ w Brukseli.



Zdjęcia z wizyty parlamentarnej pozostaną sympatyczną pamiątką w prywatnych albumach.



Goście pani poseł uczestniczyli w seminarium poświęconym pracom i roli Parlamentu Europejskiego (wybory do PE, prace w Komisjach, Grupach Parlamentarnych i Delegacjach) oraz w spotkaniu w Komitecie Regionów. W programie pobytu w Brukseli było również spotkanie w Biurze Regionalnym Województwa Dolnośląskiego.

Uczestnicy wizyty zwiedzili siedzibę Parlamentu Europejskiego, jedli obiad w restauracji parlamentarnej i z przewodnikiem pozdzierali zabytki Brukseli.



# RÓWNOUPRAWNIENIE I PRAWA KOBIET W UE

**Przepisy Unii Europejskiej dotyczące praw kobiet i polityki równouprawnienia, jeszcze parę lat temu w Polsce traktowano niczym kukułcze jajo. Dopiero w 2001 roku wprowadzono do Kodeksu Pracy liczne zmiany, zaś od 1 stycznia 2004 rozpoczął się etap ścisłego dostosowywania krajowych przepisów do unijnych standardów – twierdzi poseł Lidia Geringer de Oedenberg – członek Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia Parlamentu Europejskiego.**

– Jesteśmy już w Unii Europejskiej, ale o przestrzeganie podstawowych zasad równości i niedyskryminacji trzeba ciągle walczyć, są powszechnie łamane – mówiła eurodeputowana uczestnicząc w debacie „Prawa kobiet i ich obecność w sferze społeczno-politycznej w Unii Europejskiej” zorganizowanej we Wrocławiu przez Salon Polityczny Kobiet.

Problem ten nie dotyczy tylko Polski. Mimo zaleceń dla państw członkowskich, zapisanych w Traktacie Amsterdamskim i Dyrektywie 75/117/EEC, pensje kobiet w Unii Europejskiej nadal są niższe od wynagrodzeń mężczyzn. Kobiety zarabiają przeciętnie o 14 % mniej niż mężczyźni, zaś największa przepaść pod względem wynagrodzeń dzieli kobiety i mężczyzn w Holandii i Grecji

W marcu 2000 odbył się nadzwyczajny szczyt UE w Lizbonie poświęcony zatrudnieniu, reformom gospodarczym i spójności społecznej. Rada Europejska uznała za możliwe zwiększenie do 2010 roku średniej stopy zatrudnienia w UE wśród kobiet z 51 % obecnie do ponad 60 %. Ma to nastąpić dzięki kształceniu ustawicznemu Europejczyków oraz stworzeniu europejskiej strefy badań i nauki.

Można zatem stwierdzić, że problem został zauważony ale bynajmniej nie jest jeszcze rozwiązany. Warto jednak wiedzieć, że Unia Europejska stoi na straży przestrzegania równouprawnienia, a w przypadkach dyskryminacji można dochodzić swoich praw także poprzez jej instytucje.

## Louise Weiss

### PATRONKA PARLAMENTU W STRASBURGU

*Louise Weiss była eurodeputowaną ponad 20 lat temu, ale do dzisiaj jej nazwisko jest bodajże najczęściej wymienianym wśród parlamentarzystów. Louise Weiss będąc symbolem wizjonerskiego zaangażowania i walki o prawa kobiet stała się patronką jednego z imponujących budynków Parlamentu Europejskiego w Strasburgu.*

*Urodzona w 1893 roku w Arras, ukończyła studia uzyskując dyplom Uniwersytetu w Oxfordzie. Podczas I wojny światowej była pielęgniarką i założyła szpital w Cotes du Nord.*

*W 1934 roku wraz z Cecile Brunsvic powołała związek „La femme nouvelle”, celem którego była walka o prawa wyborcze kobiet. Stworzyła tygodnik „Europe Nouvelle” publikując na jego łamach artykuły opisujące tragiczną sytuację kobiet.*

*Zjeżdżała cały świat, była na Bliskim Wschodzie, w Japonii, Chinach, Wietnamie, w Afryce, na Madagaskarze, Alasce i w Indiach. Plonem tych podróży było 30 filmów dokumentalnych, 5 księzek.*

*Była eurodeputowaną od 17 lipca 1979 do 26 maja 1983, do ostatnich dni swego pracowitego, aktywnego życia.*



*Zorganizowała i powołała do życia Wyższą Radę Uniwersytecką w Strasburgu. Za pełną pasji i oddania działalność została wyróżniona Nagrodą Roberta Schumana. Kochała Europę (z wzajemnością) i otrzymała od niej piękny prezent: jej imieniem nazwano Nowy Pałac, który od 1999 roku jest siedzibą Parlamentu Europejskiego w Strasburgu. W jego wnętrzu, na honorowym miejscu, znajduje się popiersie Louise Weiss.*

## Na forum Parlamentu Europejskiego

Posel Lidia Geringer de Oedenberg w ostatnich miesiącach wielokrotnie zabierała głos podczas debat parlamentarnych w Brukseli i Strasburgu.

**27 października br.** w Strasburgu mówiła o roli Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich (Ombudsmana) oraz o informowaniu obywateli o przysługujących im prawach. „Skargi obywateli muszą być rozpatrywane szybko i skutecznie, dlatego też należy poprzeć starania rzecznika składające instytucje europejskie do skrócenia okresu rozpatrywania skarg związanych np. z odmową dostępu do dokumentów. Szczególnie zaś Komisja Europejska powinna, po pierwsze, zaprzestać odmowy rozpowszechniania swoich dokumentów, a po drugie, jak najszybciej przyjąć Europejski Kodeks Dobrej Praktyki Administracyjnej, w celu położenia kresu obecnej sytuacji, w której instytucje europejskie stosują różne kodeksy postępowania”.

**Od maja do lipca 2005** – była sprawozdawcą projektu opinii Komisji Budżetowej dla Komisji Kultury i Edukacji w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej Program Kultura 2007, mający obowiązywać w okresie 2007-2013. Komisja Budżetowa opinię przyjęła w głosowaniu 13 lipca br. Program przewiduje wzrost wydatków na projekty kulturalne z 236,5 mln Euro w latach 2000-2006 do 600 mln Euro na lata 2007-2013.

**Od czerwca do października 2005** – była sprawozdawcą grupy PSE w Komisji Rozwoju Regionalnego do rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie roli Euroregionów w procesie rozwoju polityki regionalnej. Projekt sprawozdania Komisja Rozwoju regionalnego przyjęła 6 października br.

Rezolucja ma na celu wykazanie jak ważną rolę pełnią Euroregiony i współpraca przygraniczna w rozwoju regionalnym. Parlament Europejski chce zintensyfikować rolę Euroregionów w połączeniu z wprowadzeniem nowego instrumentu współpracy terytorialnej, posiadającego określone ramy prawne, jakim ma być Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej. (EUWT).



## Nasze kolejne dwa konkursy:

# 1. MOJA GMINA W EUROPIE

### Konkurs adresowany do młodzieży szkół ponadgimnazjalnych.

Celem konkursu jest zwrócenie uwagi na zmiany zachodzące w gminie, regionie po naszym wstąpieniu do UE. Czy wykorzystujemy możliwości jakie daje nam Wspólnota Europejska? Co zmieniło się w Twoim miejscu zamieszkania, jak wykorzystywane są pieniądze z UE?

Liczymy, że uczestnicy konkursu w swoich pracach napiszą co wyróżnia ich miejscowość na tle kraju i innych państw członkowskich. A także zastanowią się jak wykorzystywane pieniądze z UE przyczynią się do rozwoju swojej gminy, regionu i całego kraju?

Prace nie powinny przekraczać dwóch stron formatu A4. Mogą być napisane odręcznie (czytelnie!), na maszynie lub jako wydruk komputerowy.

W naszym konkursie mogą uczestniczyć uczniowie szkół ponadgimnazjalnych z terenu województwa dolnośląskiego i opolskiego, którzy prześlą prace na adres biura poselskiego we Wrocławiu wraz z czytelnym podpisem i adresem oraz zgodą na przetwarzanie danych osobowych dla celów konkursu.

# 2. BYĆ EUROPEJCZYKIEM

Celem konkursu jest zachęcenie wszystkich Czytelników do zapoznania się z pracami Parlamentu Europejskiego i poszerzenia wiedzy na temat Unii Europejskiej.

### Konkurs sprawdzający wiedzę na temat UE i PE

1. Jak nazywa się wspólna waluta europejska?

2. Proszę wymienić miasta w których znajduje się siedziba PE

3. Kto przewodniczy Radzie Europejskiej?

4. Kto jest organem wykonawczym w UE?

5. Z ilu członków obecnie składa się Komisja Europejska?

6. Ilu deputowanych liczy Parlament Europejski?

7. Gdzie odbywają się sesje plenarne Parlamentu Europejskiego?

8. Gdzie obradują Komisje Parlamentu Europejskiego?

9. Gdzie mieści się siedziba Trybunału Sprawiedliwości?

10. Gdzie mieści się siedziba Europejskiego Banku Centralnego?

Formularz konkursowy

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych

Nazwisko i imię

Kod, miejscowość

Ulica, numer domu

Nr telefonu (podać kierunkowy)

Podpis uczestnika

Głównymi nagrodami w konkursach są wizyty w Parlamencie Europejskim. Przewidziano także wyróżnienia – upominki rzeczowe. Regulaminy konkursów są dostępne na stronie internetowej organizatora.

Prace konkursowe należy nadsyłać na adres:  
**Lidia Geringer de Oedenberg**  
– poseł do Parlamentu Europejskiego, Rynek 7,  
Pasaż Pod Błękitnym Słońcem, 50-106 Wrocław  
do 15 marca 2006

Rozstrzygnięcie konkursu nastąpi w kwietniu 2006.

Uczestnikiem konkursu może być osoba powyżej 14 roku życia, która wyrazi zgodę na przetwarzanie danych osobowych niezbędnych do opublikowania listy laureatów.

Laureaci zostaną telefonicznie lub listownie powiadomieni o nagrodzie i sposobie jej odebrania. Lista laureatów będzie opublikowana 15 kwietnia 2006 na stronie internetowej organizatora.

[www.lgeringer.pl](http://www.lgeringer.pl)

Zachęcamy do udziału w konkursach i czekamy na prace do 15 marca 2006.  
Decyduje data stempla pocztowego.

## Rozstrzygnięcie konkursu

# KONSTYTUCJA DLA EUROPY

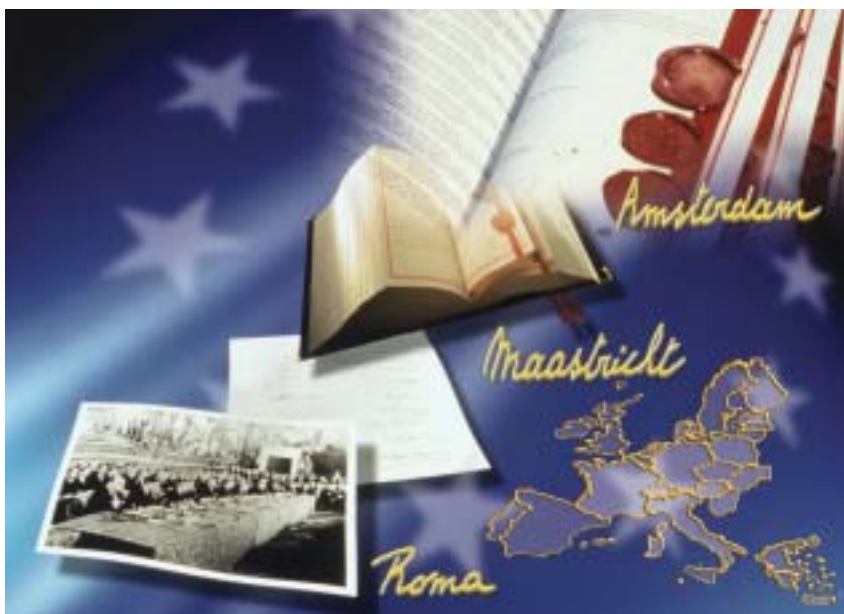
Rozstrzygnięty został konkurs zorganizowany przez posła do Parlamentu Europejskiego Lidę Geringer de Oedenberg, ogłoszony w 2 numerze informatora „Nasz Głos w Europie”. Uczestnicy musieli wykazać się znajomością zapisów „Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy”, wypełnić formularz i przesłać go na adres organizatora.

Wpłynęło 87 kuponów konkursowych. 8 października 2005 roku komisja konkursowa spośród nadesłanych prawidłowych odpowiedzi wylosowała 12 laureatów. Nagrodą był 4-dniowy wyjazd i wizyta w Parlamencie Europejskim w Brukseli lub Strasburgu.

### Laureaci konkursu:

Jacek Dębicki – Chwaliszów  
 Małgorzata Fałciszevska  
 – Stare Bogaczowice  
 Grzegorz Korach – Wrocław  
 Aleksandra Kosiec – Opole  
 Józef Kotomski – Strzelin  
 Anna Mirecka – Bolesławiec  
 Teresa Prokowska – Bolesławiec  
 Marta Przeworska – Lubin  
 Paweł Ruszkiewicz – Bolesławiec  
 Jarosław Siergiejewicz – Lubań  
 Łukasz Szustak – Stare Bogaczowice  
 Iwona Katarzyna Zarzeczna  
 – Stare Bogaczowice

Decyzją komisji konkursowej wyróżniono także 12 osób, które prawidłowo odpowiedziały na pytania konkursowe. Nagrody rzeczowe (upominki oraz gadzety unijne) zostały wysłane pocztą.



### Lista wyróżnionych:

Tadeusz Chmura – Sadlinki	Barbara Kowalik – Skarżysko Kam.
Ewa Dyl – Katowice	Kazimierz Prokowski – Bolesławiec
Bogusław Filar – Sadlinki	Mateusz Prokowski – Bolesławiec
Krystyna Filar – Sadlinki	Joanna Sowała – Świnoujście
Małgorzata Filar – Sadlinki	Krzysztof Stankiewicz – Bolesławiec
Agata Jakubiec – Bolesławiec	Ariel Zarzeczny – Stare Bogaczowice

**Dziękujemy za wzięcie udziału w konkursie,  
 a laureatom oraz osobom wyróżnionym, serdecznie gratulujemy.**



**Grupa Socjalistyczna w  
 Parlamencie Europejskim**

**Wydawca:** Lidia Geringer de Oedenberg – Poseł do Parlamentu Europejskiego – Biuro Poselskie, Rynek 7, 50-106 Wrocław, tel./ fax 071/ 323 08 21.  
**Redaktor Naczelny:** Elżbieta Szczucka.  
**Zdjęcia:** Photo European Parliament, Zofia Ulatowska, Monika Salamon, Karolina Zielińska, Ilona Lelonek, archiwum.  
**Skład i druk:** PALMApress s.c., Wrocław, pl. Hirszfelda 16/17, tel. 071/ 338 14 12.  
 Redakcja zastrzega sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.  
**Data zamknięcia numeru: 25.11.2005.**

